

## Invitation to Tender (ITT)

17 April 2024

Invitation to Tender (ITT)  
№PFRU-2024-115

ITT name: Procurement of services to develop an architectural concept for the park.  
Submission deadline: 08 May 2024, 5 PM (Kyiv)

Dear Tenderer,  
Chemonics International Inc. (Chemonics) invites you to submit a Tender for the development of an architectural concept for a park PFRU's Early Recovery support to local communities based on the scope of work indicated below.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Volume 1 – Key Procurement Information  
Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria  
Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications (included as a separate spreadsheet to this tender)  
Volume 4 – Annexes  
(Annexes 3 – 7 are included as separate documents to this tender)

- Annex 1.** Cover Letter
- Annex 2.** Chemonics Tendering Conditions
- Annex 3.** Topographic map with a defined zone of the boundaries of the future park
- Annex 4.** Topographic survey on a scale of 1:500 with approvals
- Annex 5.** Topographic survey in dwg format
- Annex 6.** Results of meetings with community representatives regarding the technical component of the future park
- Annex 7.** Children's drawings "Park of my dream"

Tenderers are required to read "**Chemonics' Ethical and Business Conduct requirements**" in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume

## Запрошення до участі у тендері (ITT)

17 квітня 2024 року

Запрошення до участі у тендері (ITT)  
№PFRU-2024-115

Назва ITT: Закупівля послуг з розробки архітектурного концепту парку.  
Кінцевий строк подання пропозицій: 08 травня 2024 року, 17:00 (Київ)

Шановний Учаснику тендеру!  
Кімонікс Інтернешнл Інк. (Кімонікс) запрошує вас подати Тендерну пропозицію щодо створення архітектурного концепту парку у рамках компоненту «Ранне відновлення» ФПСУ відповідно до наведеного нижче обсягу робіт.

Крім цього Листа-запрошення, Тендерна документація містить:

Розділ 1. Основна інформація про закупівлю  
Розділ 2. Інструкції для учасників тендеру та критерії оцінки  
Розділ 3. Технічне завдання (ТЗ)/специфікації (включено як окрема таблиця до цього тендеру)  
Розділ 4. Додатки  
(Додатки 3 – 7 включені як окремі документи до цього тендеру)

- Додаток 1.** Супровідний лист
- Додаток 2.** Умови проведення тендеру Кімонікс
- Додаток 3.** Топографічна карта із визначеною зоною меж майбутнього парку
- Додаток 4.** Топографічна зйомка у масштабі 1:500 з погодженнями
- Додаток 5.** Топографічна зйомка у форматі dwg
- Додаток 6.** Результати зустрічей з представниками громад щодо технічної складової майбутнього парку
- Додаток 7.** Малюнки дітей "Парк моєї мрії"


Учасники тендеру повинні прочитати «**Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс**» у розділі 1 додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що ознайомились із цими умовами та дотримуватимуться їх.

За цим ITT Кімонікс незобов'язаний укладати договір та оплачувати жодні витрати, понесені у зв'язку з підготовкою та поданням пропозицій.

Учасники повинні задавати всі питання та отримувати роз'яснення стосовно цього ITT через Контактну особу з


1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Sincerely,

  
Jackie Feldman,  
Deputy Team Leader- Delivery

питань закупівлі (КО), зазначену в розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з тендерних документів негайно зверніться до КО.

З повагою,

  
Джекi Фельдман,  
Заступниця керівника групи з питань реалізації проектiв

## Volume 1. Key Procurement Information

<b>ITT number:</b>	<b>PFRU-2024-115</b>
<b>Project Name/No.:</b>	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Project"
<b>Authority/Chemonics Client:</b>	UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners
<b>Implemented by:</b>	Chemonics International Inc.
<b>Description of commodities or services:</b>	Procurement of services to develop an architectural concept for the park.
<b>Issue date:</b>	17 April 2024
<b>ITT conference day:</b>	26 April, 3 PM (Kyiv) All parties interested in attending should send their requests through this email: <a href="mailto:pfruprocurement@chemonics.com">pfruprocurement@chemonics.com</a>
<b>ITT clarifications deadline:</b>	3 May 2024, 5 PM (Kyiv)
<b>In-person presentations:</b>	Not applicable
<b>Submission deadline:</b>	8 May 2024, 5 PM (Kyiv)
<b>Email for electronic submissions</b>	<a href="mailto:pfruprocurement@chemonics.com">pfruprocurement@chemonics.com</a>
<b>Contract type/Pricing methodology:</b>	Fixed Price
<b>Maximum budget for this procurement:</b>	N/A
<b>Plug figures:</b>	Not applicable
<b>Currency of offer</b>	Offers are expected to be expressed in UAH
<b>Estimated Period of Performance</b>	60 days
<b>Proposal validity period:</b>	45 days
<b>Anticipated date of award:</b>	17 May 2024
<b>Anticipated date of mobilisation:</b>	N/A
<b>Country where Commodities /Services will be delivered</b>	Ukraine is referred to as a "Country of Performance"
<b>Procurement point of contact:</b>	Pavlo Goshovskyi (+38 067 121 80 99) referred to as "POC"
<b>Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns</b>	Chemonics Office of Business Conduct Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Online: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledged, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

## Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

Номер ІТТ:	<b>PFRU-2024-115</b>
Назва/номер Проєкту:	Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ, (надалі – «Програма»)
Урядовий орган/Клієнт Кімонікс:	Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства (МЗС СК)
Виконавець:	Кімонікс Інтернешнл Інк.
Опис товарів або послуг:	Закупівля послуг з розробки архітектурного концепту парку
Дата публікації:	17 квітня 2024 року
Дата тендерної конференції:	26 квітня 2024 року 15:00 (Київ) Усі зацікавлені сторони, які бажають взяти участь у заході, повинні надіслати свої заявки на електронну адресу: <a href="mailto:pfruprocurement@chemonics.com">pfruprocurement@chemonics.com</a>
Кінцевий строк подання запитів на роз'яснення ІТТ:	3 травня 2024 року 17:00 (Київ)
Особисті презентації:	Н/З
Кінцевий строк подання пропозицій:	8 травня 2024 року 17:00 (Київ)
Ел.пошта для подання електронних пропозицій	<a href="mailto:pfruprocurement@chemonics.com">pfruprocurement@chemonics.com</a>
Тип договору / методологія ціноутворення:	Фіксована ціна
Максимальний бюджет для цієї закупівлі:	Н/З
Прогнозні суми:	Н/З
Валюта пропозиції	Очікується, що пропозиції надаватимуться в гривнях
Орієнтовний період виконання договору:	60 днів
Термін дії пропозиції:	45 днів
Очікувана дата укладення договору:	17 травня 2024 року
Очікувана дата початку робіт:	Н/З
Країна, де надаються Товари/Послуги	Україна (надалі - «Країна виконання договору»)
Контактна особа з питань закупівлі:	Павло Гошовський (+38 067 121 80 99) (надалі - «Контактна особа»)
Контактні дані Кімонікс, за якими Учасник тендеру чи його персонал можуть повідомити про потенційний конфлікт інтересів, проблеми в частині охорони здоров'я, добробуту та прав людини, хабарництво та корупцію чи будь-які інші порушення в сфері комплаєнсу.	Офіс ділової поведінки Кімонікс Ел.пошта: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Вебсайт: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

**1. Introduction:**

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Project) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners. The Commodities or Services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation as further explained under Volume 3 Terms of Reference. The Project anticipates issuing a Purchase Order.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

**2. Submission Procedure for Tenders:**

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. The Technical and Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MS Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

**3. Eligibility Requirements**

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.
- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.

**1. Вступ**

Фонд «Партнерство за сильну Україну» – це багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства (МЗС СК). Фонд має на меті посилити стійкість державної влади, економіки, ЗМІ та громадянського суспільства в Україні шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проєктів із підвищення стійкості. Товари чи Послуги, придбані в рамках цього Тендеру, необхідні для реалізації Проєкту, більш детальна інформація про який міститься в розділі 3 «Технічне завдання». За проєктом планується укласти Договір про закупівлю.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ITT вказівок і умов Кімонікс стосовно подання пропозицій несуть Учасники тендеру.

**2. Процедура подання Тендерних пропозицій**

Учасники тендеру подають пропозиції в електронній формі до кінцевого строку подання пропозицій на адресу електронної пошти, зазначену в розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». Технічна та Комерційна пропозиції повинні подаватися окремо, при цьому Технічна пропозиція не повинна містити жодної цінової інформації.

Тендерні пропозиції, що подаються в електронній формі, повинні містити не більше 3 вкладень (до 5 МБ) в одному електронному листі, сумісні з MS Word, MS Excel або форматом Adobe Portable Document Format (PDF) у середовищі Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати заархівовані файли. Сторінки, що мають бути підписані від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вкладенні до електронного листа.

Розмір шрифту тендерних пропозицій повинен бути не менше ніж Arial 10.

**3. Вимоги прийнятності**

- a. Учасник тендеру повинен бути організацією, зареєстрованою чи законно заснованою за законами країни, в якій вона здійснює свою діяльність, і мати належні ліцензії чи бути зареєстрованим для постачання Товарів або надання Послуг у Країні виконання договору.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, поставлені чи надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності чи іншими фінансовими партнерами ФПСУ.

- c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
- d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
- e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

- c. Не допускаються жодні товари виробництва таких компаній, як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company. Зверніть увагу, що в разі включення до тендерних пропозицій товарів цих компаній, вони вважатимуться такими, що не відповідають технічним вимогам, і будуть виключені з тендеру.
- d. Учасник тендеру повинен надати декларації та гарантії, наведені в Додатку 1, та пройти процедуру належної перевірки Кімонікс.
- e. Договір, за яким фінансується ця закупівля, не передбачає фінансування будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мит або інших зборів, установлених будь-якими чинними законами Країни-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита чи збори Країни-партнера не сплачуватимуться згідно з договорами про закупівлю, укладеними в результаті цього Тендеру. Тому ФПСУ оплачує вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі – «Угода»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проєкту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проєкту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у плані закупівель.

Проєкт повинен надати Постачальнику копію реєстраційної картки Проєкту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проєкту, а також копію Плану закупівель або витяг із Плану закупівель, засвідчений печаткою Проєкту.

Постачальник подає податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ», складену в установленому нижче порядку. У податковій накладній

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

#### 4. Evaluation and Award:

An award will be made to the Tenderer(s) whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Project. Chemonics reserves the right to award to more than one vendor depending on the technical and commercial submissions.

**To be eligible, a successful Offeror should pass administrative, technical and financial evaluation.**

**To pass administrative evaluation the Offeror is required to meet the following criteria:**

- be registered as a legal entity under Ukrainian legislation and be authorized to carry out the appropriate type of economic activity;

*A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected.*

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria:

Technical Evaluation Criteria	Evidence	Score
<b>Technical Approach:</b>  PFRU will evaluate the portfolio to what extent the proposed sketches of the park concept will meet the requirements regarding the topographic features of the area, the location of communications, the technical conditions of the object and other information provided in the appendices to this tender.	A preliminary concept (sketch / 2D model) of the park has been developed in accordance with the information provided in the annexes to this tender. It is necessary to add photos or links to them, objects (benches, pump station, garbage cans, etc.) that the participants plan to offer in their concept.	40

вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного договору). Постачальник подає декларацію в державний податковий орган за місцем свого знаходження з урахуванням зазначених вище операцій.

#### 4. Оцінка пропозицій і присудження договору:

Договір буде присуджений Учаснику(ам), чию(ї) пропозицію(ї) за результатами оцінки буде визнано такою(ими), що відповідає(ють) вимогам цього тендерного документа та забезпечує(ють) оптимальне співвідношення ціни та якості для Проекту. Кімонікс зберігає за собою право присудити договір більш ніж одному постачальнику в залежності від наданих технічних і комерційних пропозицій.

**Щоб взяти участь в конкурсі, успішний заявник повинен пройти адміністративну, технічну та фінансову етапи оцінки.**

**Щоб пройти адміністративну оцінку заявник повинен відповідати усім наступним критеріям:**

- бути зареєстрованою як юридична особа відповідно до законодавства України та мати право на провадження відповідного виду господарської діяльності;

*Заявка повинна пройти етап адміністративної оцінки перед тим, як буде розглянута на етапі технічної та фінансової оцінки. Заявки, які вважаються такими, що не відповідають адміністративним вимогам, можуть бути відхилені.*

При оцінці пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії:

Технічні критерії оцінювання	Підтвердження	Макс бал
<b>Технічний підхід:</b> ФПСУ оцінюватиме портфолію, наскільки запропоновані ескізи концепту парку відповідатимуть вимогам щодо топографічної особливості місцевості, розташуванню комунікацій, технічних умов об'єкту та іншу інформацію надану у додатках до цього тендеру.	Розроблений попередній концепт (ескіз / 2D макет) парку у відповідності до інформації наданої у додатках до цього тендеру. Необхідно додати фото або посилання на них, об'єктів (лавочки, бювет, сміттєві баки, тощо), що планують запропонувати у своєму концепті учасники.	40
<b>Попередні результати роботи та корпоративна спроможність</b>	Профіль компанії або загальна інформація на 2-3 сторінки про її	20

<b>Previous performance and corporate capacity</b>	Company profile or general information on 2-3 pages about its expertise, description of the team and main partners in similar projects.  References to previous similar projects with an indication of the achieved results.	20
<b>Personnel qualifications</b>	A list of personnel who will be involved in the development of the concept, indicating the position and work experience.	10
<b>Total Technical score</b>		<b>70</b>
<b>Commercial Criteria</b>		
<b>The commercial proposal</b> (Price) will be evaluated on the basis of the total price of the proposals in accordance with the terms of reference. Chemonics reserves the right to award the contract to the applicant whose proposal will command a higher price if it is determined that the additional cost/price is justified by that applicant's higher technical score.		<b>30</b>
<b>Total score (Technical + Commercial)</b>		<b>100</b>

ФПСУ оцінюватиме портфоліо компанії, її корпоративну спроможність в Україні, а також наявність і релевантність її досвіду в подібних проєктах. Крім того, Фонд оцінюватиме попередні результати роботи учасника тендеру.	експертизу, опис команди та основних партнерів у подібних проєктах.  Посилання на попередні подібні проєкти із зазначенням досягнутих результатів.	
<b>Кваліфікація персоналу</b> ФПСУ оцінюватиме перелік задіяних осіб, їх посад, при розробці концепту з урахуванням попереднього досвіду	Перелік персоналу, які будуть задіяні при розробці концепту із вказанням посади та досвіду роботи.	10
<b>Загальний технічний бал</b>		<b>70</b>
<b>Комерційні критерії</b>		
<b>Комерційна пропозиція</b> (Ціна) оцінюватиметься на підставі загальної ціни пропозицій відповідно до технічного завдання. Кімонікс залишає за собою право присудити договір Учаснику тендеру, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо буде прийняте рішення, що додаткова вартість/ціна є виправдана вищим технічним балом цього Учасника		30
<b>Загальний бал (Технічний + Комерційний)</b>		<b>100</b>

## 5. Елементи Тендерної пропозиції

Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію.

**5.1. Супровідний лист.** Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, підготовлений на базі шаблону в Додатку 1. У супровідному листі має бути декларація Постачальника та повинна бути вся документація, необхідна Кімонікс для проведення процедури належної перевірки. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури належної перевірки.

## 5.2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з наступних частин.

**Частина 1. Технічний підхід.**

Учасник тендеру повинен описати підхід компанії до надання послуг згідно з описом в Обсязі робіт у розділі II, зокрема надати наступну інформацію.

Розроблений попередній концепт (ескіз / 2D макет) парку у відповідності до інформації наданої у додатках

The following is the information required to be considered a responsive tender:

**5.1 Cover letter:** All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

## 5.2 Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

**Part 1: Technical Approach.**

The Tenderer shall describe the company's approach to performing the services as described in the Scope of Work in Section II. This must include but is not limited to the following:

A preliminary concept (sketch / 2D model) of the park has been developed in accordance with the information provided in the annexes to this tender. It is necessary to add



photos or links to them, objects (benches, pump station, garbage cans, etc.) that the participants plan to offer in their concept.

#### Part 2: Corporate Capabilities.

This section must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Tenderers must include details demonstrating their experience and technical ability in developing the concept. This may include but is not limited to:

- a. Type of business (e.g. private entrepreneur, corporation, limited liability company, etc.);
- b. Number of years in business and number of years providing relevant services;
- c. Type of services provided;
- d. Description of your past experience that is most relevant to this project;
- e. Detailed organizational chart (if applicable); and
- f. Explanation of the experience of each member of the Team assigned to perform the Scope of Work stated in Volume 3, including experience on similar projects, key personnel qualifications and relevant experience.

Preference will be given to concept developers with proven experience as an architect or designer, whose qualifications must be confirmed by an appropriate certificate. The type of organizational and legal structure of the tenderer may be any.

#### Part 3: Past Performance

Tenderers must provide a company profile (2-3 pages), which should include information on the company's level of expertise, a description of the team and key partners in similar projects. Additionally, the tenderer must provide links to previous similar projects (at least 3 links) with the results achieved.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by a Tenderer.

### 5.3 Commercial Proposal

The commercial proposal is used to determine which proposals represent value for money and serves as a basis of negotiation before award of an agreement.

The price of the Agreement to be awarded will be all-inclusive price. No profit, taxes, or additional costs can be added after award therefore these costs must be included in the proposal budget. For the commercial proposal,

до цього тендеру. Необхідно додати фото або посилання на них, об'єктів (лавочки, бювет, сміттєві баки, тощо), що планують запропонувати у своєму концепті учасники.

#### Частина 2. Корпоративні можливості.

Цей розділ повинен містити опис компанії та її організаційну структуру з відповідними посиланнями на материнську та дочірні компанії (якщо є). Учасники тендеру повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність розробки концепту, зокрема надати наступну інформацію:

- a. Тип бізнесу (наприклад, приватний підприємець, корпорація, товариство з обмеженою відповідальністю тощо);
- b. Кількість років у бізнесі та кількість років надання відповідних послуг;
- c. Тип послуг, що надаються;
- d. Опис минулого досвіду найбільш релевантного до цього проєкту;
- e. Детальна організаційна структура (якщо є); та
- f. Інформація про досвід кожного члена команди, призначеного для виконання Обсягу робіт, зазначеного в розділі 3, включаючи досвід роботи над аналогічними проєктами, кваліфікацію та відповідний досвід ключового персоналу.

Перевага надаватиметься розробникам концепту з підтвердженим досвідом роботи в якості архітектора або дизайнера, чия кваліфікація повинна бути підтверджена відповідним сертифікатом. Вид організаційно-правової структури господарювання учасника тендеру може бути будь-якою.

#### Частина 3. Попередні результати роботи

Учасники тендеру повинні надати профіль компанії (2-3 сторінки) в якому повинна бути зазначена інформація щодо рівня експертизи компанії, опис команди та основних партнерів у подібних проєктах. Додатково учасник тендеру повинен надати посилання на попередні подібні проєкти (мінімум 3 посилання) із зазначенням досягнутих результатів.

Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних Учасником тендеру.

### 5.3. Комерційна пропозиція

Комерційна пропозиція використовується для визначення пропозицій, які забезпечують оптимальне співвідношення ціни та якості та слугують основою для переговорів перед присудженням договору.

Tenderers must provide a detailed budget showing major line items, i.e., personnel daily rates, insurance costs, expenses, and proposed fee/profit. Expenses may include travel costs, monitoring and evaluation, supplies or equipment, insurance, etc.

All items, services, etc. must be clearly labelled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH.

All proposed costs must be reasonable, allowable in accordance with donor (FCDO) policies, and allocable (incurred for the benefit of implementing the activity). The budget should show value for money and be sufficient for the Tenderer to be able to successfully implement the activity while being prudent in terms of costs/prices that would normally be incurred without the presence of donor funding.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of a Tenderer's proposed cost.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal.

Ціна присудженого Договору буде ціною за принципом «усе включено». Після його присудження в ціни не можна буде включити жодних прибутків, податків або додаткових витрат, а отже ці витрати повинні бути враховані в бюджеті пропозиції. У комерційній пропозиції Учасники тендеру повинні представити детальний бюджет із зазначенням головних статей, а саме: денні ставки персоналу, витрати на страхування, видатки, запропонована плата/прибуток. У видатки можна включити транспортні витрати, моніторинг і оцінку, предмети постачання чи обладнання, страхування тощо.

Усі товари, послуги, тощо повинні бути чітко позначені та включені до запропонованої загальної ціни. Усі ціни подаються у гривнях.

Усі запропоновані витрати повинні бути обґрунтованими, допустимими відповідно до політики донора (ФПСУ) і такими, що підлягають розподілу (понесені на користь реалізації діяльності). Бюджет повинен демонструвати оптимальне співвідношення ціни/якості та бути достатнім, щоб Учасник тендеру зміг успішно виконати роботи, але при цьому має застосовуватися така сама розсудливість стосовно витрат/цін, що й зазвичай застосовується при відсутності донорського фінансування.

Цінова пропозиція повинна також містити коментар до бюджету з поясненнями того, на якій основі розрахована вартість кожного елемента витрат або позиції. Для забезпечення можливості повного аналізу кожного елемента витрат або позиції повинна бути надана достатньо деталізована супровідна інформація. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової інформації про витрати, якщо оціночна комісія матиме застереження щодо розумності, реалістичності чи повноти ціни, запропонованої Учасником.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин.

### 1. BACKGROUND

PFRU implements adaptive, evidence-based projects to provide critical, operational support to the Ukrainian government, civil society, and the private sector. The purpose of the PFRU is to support the stability of the Ukrainian state, civil society, communities and the private sector in the conditions of current Russian aggression and to lay the groundwork for long-term peace on Ukrainian terms. The flexible, adaptive approach of the PFRU to the program's implementation helps Ukraine withstand and overcome the increase in Russian aggression.

Within the "Recovery" component framework, the PFRU identifies and meets the needs for early recovery of de-occupied territories through the involvement of communities, strengthening the capacity of local authorities, and informing residents at a strategic level about the results to maintain trust in state institutions. As part of the cooperation of the Early Recovery component with war-affected communities, the PFRU helps local authorities, civil society, and local residents jointly address the most critical challenges in the field of recovery in order to maintain and strengthen resilience and social cohesion.

In order to promote the early recovery of communities, the PFRU helps local authorities:

- improve the quality of public services, public order, governance, strengthen community security and protection;
- improve coordination with regional and central authorities regarding recovery planning and decision-making;
- involve civil society and local residents in determining needs, priorities, measures in the field of restoration;
- improve dialogue with the community, accessibility and transparency of information for local residents.

From 2022, the PFRU helps local authorities to restore public services, including education, health care, public administration and other public and communal services, such as water, electricity and heating. By the end of 2023, the PFRU has repaired more than 70 buildings in dozens of communities that were under occupation or near the contact line, including schools, hospitals, administrative buildings, community cultural and leisure centers.

In addition to reconstruction projects, the "Early Recovery" component implements a community cohesion project, which aims to build an open dialogue between the authorities and the public on issues of recovery priorities. Within the scope of this project, PFRU supports dialogues, round tables and public consultations. Based on the results of consultation with representatives of the authorities and residents of the Kalita community, it was decided to create a park area in the village of Kalita. PFRU has already

### 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

ФПСУ реалізує адаптивні, підкріплені доказовою базою проекти з надання критично важливої, оперативної підтримки українському уряду, громадянському суспільству та приватному сектору. Мета ФПСУ – підтримка стійкості української держави, громадянського суспільства, громад і приватного сектору в умовах поточної російської агресії та закладення підґрунтя для довгострокового миру на українських умовах. Гнучкий, адаптивний підхід ФПСУ до реалізації програми допомагає Україні вистояти та подолати посилення російської агресії.

У межах компоненту «Відновлення» ФПСУ визначає та задовольняє потреби у ранньому відновленні деокупованих територій через залучення громад, посилення спроможності місцевих органів влади та інформування мешканців на стратегічному рівні про результати з метою збереження довіри до державних інституцій. У рамках співпраці компоненту «Раннє відновлення» з постраждалими від війни громадами ФПСУ допомагає місцевій владі, громадянському суспільству та місцевим мешканцям спільними зусиллями вирішувати найкритичніші виклики у сфері відновлення з метою збереження та посилення стійкості та соціальної згуртованості.

З метою сприяння ранньому відновленню громад ФПСУ допомагає місцевій владі:

- покращувати якість громадських послуг, громадський порядок, врядування, посилювати безпеку та захист громад;
- покращувати координацію з регіональними та центральними органами влади стосовно планування та прийняття рішень щодо відновлення;
- залучати громадянське суспільство та місцевих мешканців до визначення потреб, пріоритетів, заходів у сфері відновлення;
- покращувати діалог із громадою, доступність і прозорість інформації для місцевих мешканців.

З 2022 року ФПСУ допомагає місцевим органам влади відновлювати державні послуги, в тому числі освіту, охорону здоров'я, державне управління та інші громадські та комунальні послуги, такі як водо-, електро- та теплопостачання. До кінця 2023 року ФПСУ відремонтував понад 70 будівель у десятках громад, які перебували під окупацією або поблизу лінії зіткнення, в тому числі школи, лікарні, адміністративні будівлі, центри культури та дозвілля громад.

Окрім проектів з відбудови, компонент «Раннього відновлення» впроваджує проєкт по згуртуванню громад, який має на меті вибудувати відкритий діалог між владою та громадськістю у питаннях пріоритетів з

developed a topographic map on the basis of which the concept of the park should be created.

To this end, the PFRU announces a tender for the selection of a supplier who will develop the best concept **of the park in the village of Kalyta, Kyiv region** within the framework of the "Early recovery" component of the Fund in accordance with the following scope of work.

### **General information about the community and its historical and cultural context**

Kalytianska community is a community of Brovary district of Kyiv region. The administrative center is the village of Kalyta. The Kalytyanska community includes six villages: the village of Kalyta, Semypolky, Opanasiv, Zavorichi, Mokrets, Bervytsia. The approximate population of the villages is as follows: Kalyta 4753, Semipolky 2626, Zavhorychi 1926, Mokrets 863, Bervytsia 226, Opanasiv 169. Zavhorychi, Mokrets and Bervytsia were occupied from 03/02/2022 to 03/30/2022, during which time many houses in these villages were destroyed or damaged. There was a military unit in the village of Semipolka, it was fired upon, but not occupied. Similarly, the village of Kalyta was shelled near the borders of the village, but it was not occupied.

During meetings with community representatives regarding their cultural heritage, the following features were identified that may be helpful in developing the park concept:

- There are several versions of the origin of the name Kalyta - from the name of the Slavic god Kolyada, which is associated with solar cults. Another theory of origin is from the game of kalyta - a hanging bread with a hole, which was carried out on harvest days during folk festivities. Residents were also fascinated by stories about the local warlike tribes, about the Scythians, as well as the Dulibs, who are considered the source of the legend of the "robber nightingale" and how the locals forcibly removed the toll for crossing the threshold that was not far from the village.
- Another project mentioned by the participants is the restoration of ancient mills in the region.
- Another cultural and emotional layer of Kalyta is a comparison with the well-being of the 70s and 80s of the Soviet period. It is associated with well-being, development.

Cultural buildings in Kalyta are modernist in style and generally reflect the geometry of aspiration for the future. In the context of the previous mention, the works of the Soviet Ukrainian monumentalist Ivan-Valentyn Zadoroznyi are an important personality and visual reference. In particular, this is a wide stained-glass window in the village ( [Ivan-Valentyn zadorozhny vitrazh - Search Images \(bing.com\)](#) ), a stele and a cube in a non-working fountain in front of the cultural center. His story is interesting as a person who survived the Holodomor and the Second World War and was tested by Soviet administrative practices, using national elements in

відновлення. У межах цього проєкту, ФПСУ підтримує проведення діалогів, круглих столів та громадських консультацій. За результати консультації з представними влади та мешканцями Калитянської громади, було вирішено створити паркову зону у селі Калита. ФПСУ вже має розроблену топографічну карту на базі якої має бути створено концепт парку.

Для цього ФПСУ оголошує тендер на відбір постачальника, який розробить **найкращий концепт парку у селі Калита, Київської області** у рамках компоненту «Раннє відновлення» Фонду відповідно до наведеного нижче обсягу робіт.

### **Загальна інформація про громаду та її історико-культурний контекст**

Калитянська громада - це громада Броварського району Київської області. Адміністративний центр - село Калита. До Калитянської громади входять шість сіл: село Калита, Семиполки, Опанасів, Завгоричі, Мокрець, Бервиця. Приблизна кількість населення сіл така: Калита 4753, Семиполки 2626, Завгоричі 1926, Мокрець 863, Бервиця 226, Опанасів 169. Завгоричі, Мокрець і Бервиця були окуповані з 02.03.2022 по 30.03.2022, за цей час багато будинків в цих селах були зруйновані або пошкоджені. У селі Семиполки була військова частина, вона була обстріляна, але не окупована. Так само село Калита обстрілювалося поблизу кордонів села, але окупованим не було.

Під час зустрічей з представниками громади щодо їхньої культурної спадщини були ідентифіковані наступні особливості, які можуть бути допоміжними у розробці концепту парку:

- Існує декілька версій походження назви Калита - від імені слов'янського бога Коляди, яка пов'язана із солярними культами. Інша теорія походження від гри у калиту - підвішеного хліба із дірочкою, який виносився у дні збору врожаю під час народних гулянь. Також мешканців захоплювали історії про місцеві войовничі племена, про скіфів, а також дулібів, яких вважають джерелом легенди про "солов'я-розбійника" та як місцеві насильно знімали мито за переплаву через поріг, який був неподалік від села.
- Інший проєкт, про який згадували учасники - це відновлення древніх млинів у регіоні.
- Інший культурно-емоційний пласт Калити - це порівняння із добробутом 70-80-хх років радянського періоду. Це асоціюється із добробутом, розбудовою. Культурні будівлі у Калиті - у модерністському стилі та загалом відображають геометрію прагнення у майбутнє. У контексті попередньої згадки важливою персоналією та

his work, because of which he was branded a nationalist. Mentions of him and his work were warmly received by the participants of the round table.

## 2. SCOPE OF WORK

### Information on the necessary qualitative and quantitative characteristics of the subject of purchase.

Create an architectural concept of the future park. The initial data for the creation of the concept are a topographical survey of the territory indicating the boundaries of the future park (Appendix 3), the results of focus groups in the community (wishes of the residents of the Kalytian community, Appendix 6).

For the development of the concept, a zone is submitted, which is described in a topographic map on a scale of 1:500 with all measurements and necessary communications on the territory of the green zone. A topographic map can be found in Appendix 4.

The proposed concept should include, but not be limited to, the following (minimum set of characteristics):

- Benches/gazebos with backs and USB sockets for charging mobile devices
- Garden swing with canopy for relaxation
- Flowerbeds with flowers and green plantings/planting of trees (use those green plantings that are adapted to the climate zone of the Kyiv region and would coexist harmoniously with the already existing plantings in the park) Provide an automatic watering system for green plantings.
- The concept of the park must necessarily provide for a sanitary area (toilets), a pumping station with drinking water and a fountain (if there is room for it and there is a technical possibility). From the point of view of security, it is necessary to provide the park with lighting and video surveillance cameras, the information from which will be output to the Kalytyn Cultural Center.
- Provide places for collecting small household waste for the park.

Residents of the village of Kalita also want the park to have:

- A mill with a corresponding interactive stand, where there will be information about how it works.

Installation "I love Kalyta"

візуальним референсом є роботи радянського українського монументаліста Івана-Валентина Задорожного. Зокрема, це широкий вітраж у селі ([Іван-валентин задорожний вітраж - Search Images \(bing.com\)](#)), стела та куб у непрацюючому фонтані перед будинком культури. Його історія є цікавою як людини, яка пережила голодомор і другу світову війну, та пройшла випробування радянськими адміністративними практиками, використовуючи національні елементи у творчості, через що був клеймований націоналістом. Згадки про нього та його роботи тепло відгукувалися в учасників круглого столу.

## 2. ОБСЯГ РОБОТИ

### Інформація про необхідні якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі.

Створити архітектурний концепт майбутнього парку. Вихідними даними для створення концепту є топографічна зйомка території із зазначенням меж майбутнього парку (Додаток 3), результати проведених фокус-груп у громаді (побажання мешканців Калитянської громади, Додаток 6).

Для розробки концепту подається зона, яка описана у топографічній карті у масштабі 1:500 з усіма вимірами та необхідними комунікаціями на території зеленої зони. Топографічну карту можна знайти у Додатку 4.

Запропонований концепт має містити, але не обмежуватись наступним (мінімальний набір характеристик):

- Лавочки/альтанки зі спинками та розетками типу USB для заряджання - мобільної техніки
- Садові гойдалки з навісом для відпочинку
- Клумби з квітами та зеленими насадженнями/висадка дерев (використовувати ті зелені насадження, які пристосовані до кліматичної зони Київської області та гармонічно співіснували б з уже наявними насадженнями у парку) Передбачити автоматичну систему поливу зелених насаджень.
- Концепт парку має обов'язково передбачити санітарну зону (туалети), бювет з питною водою та фонтан (якщо на нього є місце і є технічна можливість). З точки зору безпеки необхідно забезпечити парк освітленням та камерами відеоспостереження, інформація від яких буде виводитися до Калитянського будинку культури.
- Передбачити місця для збору дрібних побутових відходів для парку. Мешканці села Калити також хочуть, щоб у парку було встановлено:
  - Млин з відповідним інтерактивним стендом, де буде інформація про те, як він працює.
  - Інсталяція "Я люблю Калиту"
  - Зона для вигулу собак з автоматами де використані пластикові пляшки можна обмінювати на корм для тварин (собак/котів).

- Dog walking area with vending machines where used plastic bottles can be exchanged for food for animals (dogs/cats).

\* All copyrights for this concept belong to the customer (i.e. the community).

The best concept will be the basis for the development of the working project of the construction of the park. The general designer will be selected through open tender procedures (bidding).

**Before submission of tender proposals, PFRU will hold an online conference between potential tender participants and the Kalytianska community (Final Recipient) to agree on details and wishes regarding the formation of the park concept. All potential conference participants can attend the conference in person if they wish. All interested participants should confirm their participation in advance by sending an email to [pfruprocurement@chemonics.com](mailto:pfruprocurement@chemonics.com).**

It is expected that on the basis of the information provided by PFRU, in the form of appendices to the technical task, which include a topographic map and the results of meetings with community representatives regarding the technical component of the future park, as well as using the results of an online conference with the community, the contractor will develop proposals for the concept of the park, which will be evaluated by the PFRU tender committee.

Deadline for submission of proposals: within 3 weeks after confirmation of participation in the competition.

#### 4. DELIVERABLES OR OUTPUTS DESCRIPTION

**Deliverable 1.** Develop the concept of the park based on the applications that are provided. The concept must be provided in the form of a sketch, 2D layout, 3D rendering, with information about the objects used.

**Deliverable 2.** Present the results of the concept to the residents of the village of Kalyta before submitting the final project of the PFRU. The presentation should consist of slides in ppt format and contain 3D visualization.

**Deliverable 3.** Develop the final version of the park concept with potential changes after the presentation to the community (if applicable) for the approval of the responsible project manager from the PFRU.

#### 5. PRICING AND DELIVERABLE SCHEDULE

Chemonics will make all payments in accordance with the table below after the Supplier has performed and Chemonics has accepted the relevant results specified in the table:

*\*Усі авторські права на розроблений концепт будуть належати фінальному реципієнту (тобто громаді).*

Найкращий концепт буде основою для розробки робочого проекту будівництва парку. Генеральний проєктувальник буде обраний на відкритій тендерній процедурі.

**Перед подачею тендерних пропозицій, ФПСУ проведе онлайн конференцію між потенційними учасниками тендеру та Калитянською громадою (Фінальний реципієнт), для узгодження деталей та побажань, щодо формування концепту парку. Усі потенційні учасники конференції за бажанням можуть приймати очну участь у конференції. Усім зацікавленим учасникам конференції, необхідно заздалегідь підтвердити участь листом на електронну адресу [pfruprocurement@chemonics.com](mailto:pfruprocurement@chemonics.com).**

Очікується, що на базі інформації, наданої Фондом, у формі додатків до технічного завдання, які включають топографічну карту та результати зустрічей з представниками громад щодо технічної складової майбутнього парку, а також використовуючи результати проведеної онлайн конференції з громадою, підрядник розробить пропозиції концепту парку, що будуть оцінюватись тендерним комітетом ФПСУ.

Строк подання пропозицій: протягом 3 тижнів після підтвердження участі у конкурсі.

#### 4. ОПИС РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

**Результат 1.** Розробити концепт парку на базі додатків, які надаються. Концепт має бути наданий у формі ескізу, 2D макету, 3D візуалізації, з інформацією про об'єкти що використовуються.

**Результат 2.** Презентувати результати концепту мешканцям села Калита перед поданням фінального проекту ФПСУ. Презентація має складатися зі слайдів у форматі ppt та містити 3D візуалізацію.

**Результат 3.** Розробити остаточну версію концепції парку з можливими змінами після презентації громаді (у разі необхідності) для затвердження відповідальним менеджером проекту від ФПСУ.

#### 5. ЦІНА І ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

«Кімонікс» здійснюватиме всі платежі відповідно до наведеної нижче таблиці після виконання Постачальником і прийняття компанією «Кімонікс» відповідних результатів, зазначених у таблиці:

DELIVERABLES	DUE DATE
<b>Deliverable 1.</b> Develop the concept of the park based on the applications that are provided. The concept must be provided in the form of a sketch, 2D layout, 3D rendering, with information about the objects used.	Within 2 weeks after signing the contract with the PFRU.
<b>Deliverable 2.</b> Present the results of the concept to the residents of the village of Kalyta before submitting the final project of the PFRU. The presentation should consist of slides in PPT format and contain 3D visualization.	Within 1 week after the development of the park concept.
<b>Deliverable 3.</b> Develop the final version of the park concept with potential changes after the presentation to the community (if applicable) for the approval of the responsible project manager from the PFRU.	Within 2 weeks after the presentation of the concept to the residents of Kalyta village.

РЕЗУЛЬТАТИ	СТРОК
<b>Результат 1.</b> Розробити концепт парку на базі додатків, які надаються. Концепт має бути наданий у формі ескізу, 2D макету, 3D візуалізації, з інформацією про об'єкти що використовуються.	Протягом 2 тижнів після підписання договору з ФПСУ
<b>Результат 2.</b> Презентувати результати концепту мешканцям села Калита перед поданням фінального проекту ФПСУ. Презентація має складатися зі слайдів у форматі PPT та містити 3D візуалізацію.	Протягом 1 тижня після розробки концепту парку.
<b>Результат 3.</b> Розробити остаточну версію концепції парку з можливими змінами після презентації громаді (у разі необхідності) для затвердження відповідальним менеджером проекту від ФПСУ.	Протягом 2 тижнів після презентації концепту мешканцям села Калита.

#### DUTY OF CARE

The Vendor/Subcontractor will be responsible for their own safety and well-being and Third Parties affected by the Vendor/Subcontractor's activities under any resulting Agreement, including appropriate security arrangements. The Vendor/Subcontractor will also be responsible for providing suitable security arrangements for their domestic and business property.

#### ОБОВ'ЯЗОК НАЛЕЖНОЇ ТУРБОТИ

Постачальник/Субпідрядник несе відповідальність за власну безпеку та благополуччя, а також безпеку та благополуччя Третіх осіб, на яких може вплинути діяльність Постачальника/Субпідрядника в рамках будь-якого укладеного Договору, в тому числі відповідні заходи безпеки. Постачальник/Субпідрядник також несе відповідальність за забезпечення належних заходів безпеки щодо свого особистого та комерційного майна.

**Annex 1 Cover Letter**

[Tenderer: Insert date]

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]  
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]  
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer \_\_\_\_\_  
Name of Organization’s Representative \_\_\_\_\_  
Taxpayer Identification/VAT Number \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
Type of Organization\* \_\_\_\_\_

*\*Commercial, Non-profit, Educational, Other*

Small, medium or micro enterprise (SME)?\*\*  Yes  No

*\*\*An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.*

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:

[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer]  has  does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer’s cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer]  has  does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer’s father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.



- [Name of Tenderer]  is  is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization  Yes  No If yes, provide details.
- Corruption  Yes  No If yes, provide details.
- Fraud  Yes  No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities  Yes  No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing  Yes  No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking  Yes  No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я, прізвище та контактні дані контактної особи стосовно ІТТ]

Посилання: Тендер [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи стосовно ІТТ]!

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] подає свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту. Для цього надаємо наступну інформацію:

Назва Учасника тендеру \_\_\_\_\_  
Ім'я та прізвищен представника організації \_\_\_\_\_  
Ідентифікаційний номер платника податків/ПДВ \_\_\_\_\_  
Адреса \_\_\_\_\_  
Телефон \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
Тип організації\* \_\_\_\_\_

\* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?\*\*  Так  Ні

\*\* Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства, на яких працюють менше 250 співробітників, та які мають річний обіг до 50 млн євро та/або сумарний баланс до 43 млн євро.

Згідно з вимогами розділу 1 «Основна інформація про закупівлю» ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, залишатиметься чинною протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів із кінцевого терміну подання пропозицій.

Крім того, направляємо наступні додатки, що містять запитувану в ІТТ інформацію:

[Учасники тендеру: кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно ознайомитися з ІТТ та його вимогами. Виявлення всіх додатків, які необхідно подати, та їхнє включення в пропозицію є відповідальністю кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру чи аналогічний документ від державної установи за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія реєстрації в якості платника податків або аналогічний документ.
- Копія торгової ліцензії або аналогічний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні декларації:

- [Назва Учасника тендеру] зможе дотримуватися запропонованого графіку виконання робіт із урахуванням усіх існуючих ділових зобов'язань.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього договору.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених податкових і соціальних зобов'язань, а також зобов'язань перед працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що наша організація підтримує чинність усіх страхових полісів, які є необхідними за чинним законодавством в нашій юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які ми надаватимемо за потенційним договором.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг для Кімонікс не будуть закуповуватися обладнання чи послуги наступних компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company.
- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.

- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, що надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, що подала іншу пропозицію, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру]  відомо  не відомо про конфлікти інтересів, пов'язані з участю в тендері та укладенням потенційного договору.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без обговорень, перемовин або погодження з будь-яким іншим Учасником тендеру чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є достовірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ми ознайомилися та погоджуємося із введеною Кімонікс заборонаю шахрайства, хабарництва та відкатів, описаною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] ознайомився з вимогами до захисту персональних даних за цим договором і зможе реалізувати відповідні технічні та організаційні заходи для забезпечення відповідності застосовному законодавству із захисту даних (наприклад, GDPR, DPA 2018) та захисту прав суб'єктів даних.

Зазначте, чи були ви, ваша організація чи будь-яка інша особа, уповноважена представляти інтереси, приймати рішення чи здійснювати контроль у організації, протягом останніх п'яти років засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- |  |   |
|--|---|
| • Участь у кримінальній організації                                      | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо «так», деталізуйте. |
| • Корупція   | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо так, деталізуйте.   |
| • Шахрайство   | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо так, деталізуйте.   |
| • Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо так, деталізуйте.   |
| • Відмивання грошей або фінансування тероризму                           | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо «так», деталізуйте. |
| • Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми                             | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні Якщо так, деталізуйте.   |

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: *Видаліть цей розділ перед підписанням.* Цю декларацію Кімонікс використовує для оцінки відповідності Учасників тендеру нашим очікуванням щодо партнерів-постачальників. У разі серйозного викривлення будь-якої фактичної інформації, наведеної в цьому додатку 2, з метою схилення Кімонікс до укладення договору з вашою організацією, вас можуть виключити з процедури закупівлі та не розглядати в якості потенційного партнера Кімонікс у майбутньому. У разі укладення договору про закупівлю контракт може бути розірваний на підставі порушення зобов'язань].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми прямо погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я та прізвище представника організації]

**[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]**

## Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

### Section 1 Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's

## Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс

Наведені нижче вимоги Кодексу етики та ділової поведінки, Визначення і Умови є істотною частиною ITT.

### Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних ділових критеріях, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Кодексу поведінки постачальника МЗС СК, з яким можна ознайомитися за посиланням: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Кімонікс не терпить шахрайства, змов учасників, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та відкатів. Порушення цих стандартів юридичною або фізичною особою призведе до їхньої дискваліфікації у цій закупівлі та заборони на участь у майбутніх закупівлях, а інформація про порушника може бути передана Клієнту Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і норм, які діють у країні реєстрації Учасника, та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, законодавства стосовно боротьби з корупцією та хабарництвом, антитерористичного законодавства. Учасник також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, представників чи будь-яких осіб, які діють від його імені, не був внесений до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник та його керівники не належать до осіб, співпраця з якими заборонена, призупинена чи її пропонується заборонити, чи яким заборонено присуджувати договори будь-яким британським підрозділом або установою чи Управлінням із контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) в рамках Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб, доступним за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми, що відповідає діяльності Уряду

anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

## Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.
- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.

Сполученого Королівства щодо протидії торгівлі людьми та захисту прав, добробуту та здоров'я людей у відповідності до Закону про захист вразливих груп 2006 року. Тому Учасники повинні дотримуватися всіх застосовних законів, законодавчих актів, норм і кодексів стосовно протидії рабству та торгівлі людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники гарантують, що станом на момент подання пропозиції їм не відомо про жодне теперішнє чи майбутнє питання, що може спричинити реальний або видимий конфлікт інтересів стосовно цієї пропозиції та/або Проекту. У разі виникнення реального чи видимого конфлікту інтересів Учасник повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і представникам Кімонікс суворо заборонено вимагати чи приймати будь-які кошти, плату, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та представники, що вдаються до таких дій, підлягають звільненню, а інформація про них передається Клієнту Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про всі випадки пропонування постачальниками коштів, плати, комісій, кредиту, подарунків, грошових винагород, цінностей або компенсацій для отримання можливості співпраці.

З усіма питаннями чи моментами, що викликають занепокоєння, стосовно наведеної вище інформації, а також повідомленнями про будь-які можливі порушення слід звертатися до Контактної особи чи Офісу ділової поведінки Кімонікс, зазначених в розділі «Основна інформація про закупівлю».

## Розділ 2. Визначення ITT

У запрошеннях до участі в тендерах Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, укладений у результаті цієї тендерної процедури між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субпідрядний договір або Договір із постачальником згідно з наведеними нижче визначеннями.
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Очікувана дата початку робіт" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.
- d. "Урядовий орган або Клієнт Кімонікс" означає зазначену на титульній сторінці установу, з якою Кімонікс уклав договір про реалізацію Проекту.
- e. "Кімонікс" в якості "Покупця" означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс Ю.К. або філію чи дочірню компанію, що реалізовує Проект.

- f. “Commodities” means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. “Country of Performance” means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. “Eligible Vendor/Subcontractor” means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. “FCDO” means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. “Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)” is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.
- k. “In-Person Presentations” means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. “ITT Clarifications” is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- m. “ITT Conference day” means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- f. “Товари” означають предмети чи речі, зазначені в розділі 3, а також інші речі, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником сторони домовилися в письмовій формі у відповідний момент часу.
- g. “Країна виконання договору” означає зазначену(і) в розділі «Основна інформація про закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- h. “Прийнятний Постачальник/Субпідрядник” означає суб’єкта господарської діяльності, що відповідає вимогам прийнятності ITT і пройшов процедуру належної перевірки Кімонікс.
- i. “МЗС СК” означає Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства та всі органи- правонаступники Уряду Сполученого Королівства.
- j. “Рамкова угода (РУ)” – це генеральна угода, в якій визначено ціни та умови закупівель, які здійснюються за потреби. В рамках цієї угоди Проекту може за потреби оформлювати конкретні договори про закупівлю Товарів/Послуг протягом Періоду виконання договору. Кімонікс зобов’язаний оплачувати лише ті Товари/Послуги, що були замовлені шляхом оформлення договорів про закупівлю в рамках цієї угоди та надані Постачальником згідно з умовами. Усі ціни за одиницю, зазначені в Тендерній пропозиції, повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.
- k. “Особисті презентації” означає запрошення Учасникам, що набрали найбільше балів за результатами оцінки, представити свої технічні пропозиції.
- l. “Запити на роз’яснення ITT” – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ITT. Питання або запити на роз’яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше дати та часу, зазначених в розділі «Основна інформація про закупівлю». Для забезпечення рівних умов відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без зазначення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть значення у тендерній процедурі та подальшій оцінці тендерних пропозицій. Усі відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від співробітників або представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ITT.
- m. “Дата тендерної конференції” означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозицій, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.

- n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
  - o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
  - p. "Plug Figure" is an amount of money that the Project expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.
  - q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
  - r. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
  - s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
  - t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
  - u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
  - v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
  - w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
  - x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.
  - y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
  - z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
  - aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
  - bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet
- n. "Договір про надання юридичних послуг або LSA" означає договір про надання юридичних консультацій стосовно реалізації Проекту в міру виникнення потреби.
  - o. "Максимальний бюджет" означає максимальна сума, наявна або схвалена для всієї закупівлі. Якщо інше не зазначене в ITT, очікується, що Тендерні пропозиції будуть нижче цієї суми.
  - p. "Прогнозна сума" означає грошова сума, яку за очікуваннями Проекту Учасник закладе чи відобразить у запропонованому бюджеті, тобто, транспортні витрати в розмірі 25 000 фунтів стерлінгів або програмний аудит в розмірі 5 000 фунтів стерлінгів.
  - q. "Термін дії пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. У разі затримок у процедурі оцінки пропозицій Кімонікс залишає за собою право просити подовження терміну дії пропозиції.
  - r. "Проект" означає проект, який повинен реалізувати Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
  - s. "Договір про закупівлю або РО" означає договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
  - t. "Послуги" означає викладені в розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.
  - u. "Субпідрядний договір" означає договір на надання послуг або предметів, які є *істотними* для надання послуг за основним контрактом із Урядовим органом.
  - v. "Субпідрядник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг за Договором, укладеним у результаті цього Тендеру.
  - w. "Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA" – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів. Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).
  - x. "Угода про надання транспортних послуг або TSA" – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проекту.
  - y. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього Тендеру.
  - z. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.
  - aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
  - bb. "Оптимальне співвідношення ціни та якості або VfM" – це "оптимальне поєднання повної вартості,

requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".

- i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
  - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
  - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
  - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.
- dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.

що враховує весь строк служби, та якості, що повністю прозорим чином відповідає вимогам". Концепція VfM також включає принцип "4 E".

- i. Economy – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори формування вартості для забезпечення найбільш економного підходу.
  - ii. Efficiency – Ефективність: навчання на досвіді проекту враховує уроки, винесені в рамках операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
  - iii. Effectiveness – Дієвість: поточні Ключові показники ефективності (КПЕ) та індикатори проекту, що показують, як проект досягає результатів.
  - iv. Equity – Рівність: як у проекті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
- cc. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг за договором із постачальником, укладеним у результаті цього Тендеру. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ITT).
- dd. "Договір із постачальником" означає контракт на допоміжні послуги або товари, які *не є істотними* для надання послуг у рамках головного контракту.



### Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics’ standard terms and conditions. A copy of the full terms and conditions is available upon request.
- i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments for Commodities or Services

### Розділ 3. Умови тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Урядовий орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників.
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Укладений з Кімонікс Договір міститиме положення, які вимагає Урядовий орган, і на нього поширюватимуться стандартні правила та умови Кімонікс. Копія всіх правил і умов надається на запит.
- i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ; оплата за надані

provided under such will not be issued to a third party.

- j) For Framework agreements only: Any award resulting from this ITT will be in the form of a Framework Agreement (FA). The Project anticipates issuing a FA (or multiple FAs) under which specific purchase orders can be issued—on a demand driven basis—at the pricing levels established in the FA. When the need arises for the commodities/services described in the FA, the Project will issue a purchase order to the FA-holder. If there are multiple FA-holders as a result of this ITT, the purchase order will be issued to the FA-holder that presents value for money for that specific order, based on price and delivery time.
  
- k) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.

за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.

- j) Тільки для Рамкових угод: Будь-який договір за результатами цього ІТТ буде укладений у формі Рамкової угоди (РУ). Проєкт планує підписати одну (або декілька) РУ, в рамках яких укладатимуться Договори про закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, описаних у Рамковій угоді, Проєкт укладатиме зі стороною Рамкової угоди Договір про закупівлю. Якщо за результатами цього ІТТ буде обрано декілька сторін РУ, то Договір про закупівлю укладатиметься з тією стороною РУ, яка забезпечить найкраще співвідношення ціни і якості при виконанні цього конкретного договору, що визначатиметься за критеріями ціни та строків доставки/виконання.
  
- k) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.